



Treaty Series No. 36 (1963)

Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the State of Israel
for the avoidance of Double Taxation and
the Prevention of Fiscal Evasion with
Respect to Taxes on Income

London, September 26, 1962

[Ratifications were exchanged on February 13, 1963 and the
Convention entered into force on that date]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
June 1963*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 2s. 6d. NET

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF ISRAEL FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Israel;

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income;

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

(1) The taxes which are the subject of the present Convention are:—

(a) In the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax (including surtax); and
- (ii) the profits tax

(hereinafter referred to as “United Kingdom tax”).

(b) In Israel:

- (i) the income tax; and
- (ii) the company tax

(hereinafter referred to as “Israel tax”).

(2) This Convention shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes.

ARTICLE II

(1) In the present Convention, unless the context otherwise requires—

(a) the term “United Kingdom” means Great Britain and Northern Ireland;

(b) the term “Israel” means the territory in which the Government of Israel levy taxation;

(c) the terms “one of the territories” and “the other territory” mean the United Kingdom or Israel, as the context requires;

(d) the term “taxation authorities” means, in the case of the United Kingdom, the Commissioners of Inland Revenue or their authorised representative; in the case of Israel, the Minister of Finance or his authorised representative; and, in the case of any territory to which this Convention is extended under Article XXII, the competent authority for the administration in such territory of the taxes to which this Convention applies;

- (e) the term "tax" means United Kingdom tax or Israel tax, as the context requires;
- (f) the term "person" includes any body of persons, corporate or not corporate;
- (g) the term "company" means any body corporate;
- (h) (i) the terms "resident of the United Kingdom" and "resident of Israel" mean respectively any person who is resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax and any person who is resident in Israel for the purposes of Israel tax, but
 - (ii) where by reason of the provisions of sub-paragraph (i) above an individual is a resident of both territories, then this case shall be solved in accordance with the following rules:
 - (aa) he shall be deemed to be a resident of the territory in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both territories, he shall be deemed to be a resident of the territory with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");
 - (bb) if the territory in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either territory, he shall be deemed to be a resident of the territory in which he has an habitual abode;
 - (cc) if he has an habitual abode in both territories or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the territory of which he is a national;
 - (dd) if he is a national of both territories or of neither of them, the taxation authorities of the territories shall determine the question by mutual agreement;
 - (iii) where by reason of the provisions of sub-paragraph (i) above a legal person is a resident of both territories, then it shall be deemed to be a resident of the territory in which its place of effective management is situated; the same provision shall apply to partnerships and associations which under the national laws by which they are governed are not legal persons;
- (i) the terms "resident of one of the territories" and "resident of the other territory" mean a person who is a resident of the United Kingdom or a person who is a resident of Israel, as the context requires;
- (j) the terms "United Kingdom enterprise" and "Israel enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of the United Kingdom and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Israel, and the terms "enterprise of one of the territories" and "enterprise of the other territory" mean a United Kingdom enterprise or an Israel enterprise, as the context requires;
- (k) (i) the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on;

- (ii) a permanent establishment shall include especially :
 - (aa) a place of management;
 - (bb) a branch;
 - (cc) an office;
 - (dd) a factory;
 - (ee) a workshop;
 - (ff) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
 - (gg) a building site or construction or assembly project which exists for more than twelve months;
- (iii) the term " permanent establishment " shall not be deemed to include :
 - (aa) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (bb) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (cc) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
 - (dd) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
 - (ee) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise;
- (iv) a person acting in one of the territories on behalf of an enterprise of the other territory—other than an agent of an independent status to whom sub-paragraph (v) applies—shall be deemed to be a permanent establishment in the first-named territory if he has, and habitually exercises in that territory, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise;
- (v) an enterprise of one of the territories shall not be deemed to have a permanent establishment in the other territory merely because it carries on business in that other territory through a broker, a general commission agent or any other agent of an independent status. where such persons are acting in the ordinary course of their business;
- (vi) the fact that a company which is a resident of one of the territories controls or is controlled by a company which is a resident of the other territory, or which carries on business in that other territory (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other;

(1) the term "international traffic" includes traffic between places in one country in the course of a voyage which extends over more than one country.

(2) Where under this Convention any income is exempt from tax or taxed at a reduced rate in one of the territories if (with or without other conditions) it is subject to tax in the other territory and that income is subject to tax in that other territory by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other territory, the exemption or reduction of tax to be allowed under this Convention in the first-mentioned territory shall apply only to the amount so remitted or received.

(3) In the application of the provisions of the present Convention by one of the Contracting Parties any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in the territory of that Party relating to the taxes which are the subject of the present Convention.

ARTICLE III

(1) The industrial or commercial profits of a United Kingdom enterprise shall not be subject to Israel tax unless the enterprise carries on a trade or business in Israel through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Israel, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) The industrial or commercial profits of an Israel enterprise shall not be subject to United Kingdom tax unless the enterprise carries on a trade or business in the United Kingdom through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by the United Kingdom, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(3) Where an enterprise of one of the territories carries on a trade or business in the other territory through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other territory if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(4) In determining the industrial or commercial profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions all expenses which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise in so far as they are reasonably allocable to the permanent establishment, including executive and general administration expenses so deductible and allocable, whether incurred in the territory in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(5) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

ARTICLE IV

Where

- (a) an enterprise of one of the territories participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other territory, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the territories and an enterprise of the other territory,

and, in either case, conditions are made or imposed between the two enterprises, in their commercial or financial relations, which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

ARTICLE V

Notwithstanding the provisions of Articles III and IV income from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the territory in which the place of effective management of the enterprise is situated.

ARTICLE VI

(1) Dividends paid by a company resident in one of the territories to a resident of the other territory, who is subject to tax in that other territory in respect thereof and does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from any tax in that first-mentioned territory which is chargeable on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the profits or income of the company:

Provided that this paragraph shall not apply so as to confer any exemption from any tax chargeable on dividends paid by a company that are allowed as a deduction in computing the profits of the company for income tax purposes, being tax which is chargeable at a rate not exceeding the rate at which income tax is chargeable on undistributed profits of the company.

(2) Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from sources within the other territory, there shall not be imposed in that other territory any form of taxation on dividends paid by the company to persons not resident in that other territory, or any tax in the nature of undistributed profits tax on undistributed profits of the company, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

ARTICLE VII

(1) Where interest is derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory who is subject to tax in that other territory in respect thereof, the rate of tax imposed thereon in the first-mentioned territory shall not exceed 15 per cent.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply where a resident of one of the territories has a permanent establishment in the other territory and such interest is attributable to that permanent establishment; in such event such interest as is attributable to that permanent establishment shall be treated as if it were industrial or commercial profits to which the provisions of Article III are applicable.

(3) In this Article, the term "interest" means income from Government securities, from bonds or debentures, whether or not secured by mortgage, or from any other form of indebtedness, as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the territory in which the income arises.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the indebtedness in respect of which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the Contracting Parties' own laws, due regard being had to the other provisions of the present Convention.

ARTICLE VIII

(1) Any royalty derived from sources within one of the territories by a resident of the other territory who is subject to tax in that other territory in respect thereof shall be exempt from tax in that first-mentioned territory: Provided that where any such royalty is in respect of cinematograph or television films tax may be imposed thereon in the territory from which the royalty is derived, but the tax so imposed shall not exceed tax at the rate applicable to companies on 15 per cent of the gross amount of the royalty.

(2) In this Article, the term "royalty" means any royalty or other amount paid as consideration for the use of, or for the privilege of using, any copyright, patent, design, secret process or formula, trademark, or other like property, and includes any rental or like payment in respect of cinematograph or television films, but does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply where a resident of one of the territories has a permanent establishment in the other territory and the royalty is attributable to that permanent establishment; in such event the royalty shall be treated as if it were industrial or commercial profits to which the provisions of Article III are applicable.

(4) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalty, having regard to the use, right or property for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of the preceding paragraphs of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the Contracting Parties' own laws, due regard being had to the other provisions of the present Convention.

(5) Any capital sum derived from sources within one of the territories from the sale of patent rights by a resident of the other territory, who does not carry on a trade or business in the first-mentioned territory through a permanent establishment situated therein, shall be exempt from tax in that first-mentioned territory.

ARTICLE IX

(1) Income from immovable property may be taxed in the territory in which such property is situated.

(2) The term "immovable property" shall be defined in accordance with the laws of the territory in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment of agricultural and forestry enterprises, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall apply to income derived from the direct use or from the letting of immovable property or the use in any other form of such property, including income from agricultural or forestry enterprises. They shall likewise apply to profits from the alienation of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) to (3) of this Article shall also apply to the income from immovable property of any enterprises other than agricultural or forestry enterprises and to income from immovable property used for the performance of professional services.

ARTICLE X

(1) Remuneration, including pensions, paid by one of the Contracting Parties to any individual in respect of services rendered to that Party in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the territory of the other Contracting Party, if the individual is not ordinarily resident in that other territory or (where the remuneration is not a pension) is ordinarily resident in that other territory solely for the purpose of rendering those services.

(2) The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connexion with any trade or business carried on by either of the Contracting Parties for purposes of profit.

(3) In applying the provisions of paragraph (1) of this Article services rendered to the Government of Israel as one of the Contracting Parties in the discharge of governmental functions shall be deemed to include services so rendered to the Government of Palestine.

(4) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply also to remuneration in respect of services rendered in Israel by the personnel of the Commonwealth War Graves Commission.

ARTICLE XI

(1) Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraphs (1) or (3) of Article X) and any annuity, derived from sources within Israel by an individual who is a resident of the United Kingdom and subject to United Kingdom tax in respect thereof, shall be exempt from Israel tax.

(2) Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph (1) of Article X) and any annuity, derived from sources within the United Kingdom by an individual who is a resident of Israel and subject to Israel tax in respect thereof, shall be exempt from United Kingdom tax.

(3) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

ARTICLE XII

Income derived by a resident of one of the territories in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be subjected to tax only in that territory unless he has a fixed base regularly available to him in the other territory for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, such part of that income as is attributable to that base may be taxed in that other territory.

ARTICLE XIII

(1) Subject to the provisions of Articles X, XI and XV, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the territories in respect of an employment shall be subjected to tax only in that territory unless the employment is exercised in the other territory. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other territory.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) of this Article, remuneration derived by a resident of one of the territories in respect of an employment exercised in the other territory shall be subjected to tax only in the first-mentioned territory if:

- (a) the recipient is present in the other territory for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of the other territory, and
- (c) the remuneration is not deducted from the profits of a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other territory.

(3) In relation to remuneration of a director of a company derived from the company the preceding provisions of this Article shall apply as if the remuneration were remuneration of an employee in respect of an employment, and as if references to employers were references to the company.

(4) Notwithstanding the preceding provisions of this Article remuneration for personal services performed aboard a ship or aircraft in international traffic may be taxed in the territory in which the place of effective management of the enterprise is situated.

ARTICLE XIV

Notwithstanding anything contained in this Convention, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the territory in which these activities are exercised.

ARTICLE XV

A professor or teacher from one of the territories, who receives remuneration for teaching, during a period of temporary residence not exceeding two years, at a university, college, school, or other educational institution in the other territory, shall be exempt from tax in that other territory in respect of that remuneration.

ARTICLE XVI

Payments which a student or business apprentice from one of the territories who is present in the other territory solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education, or training, shall not be taxed in that other territory, provided that such payments are made to him from sources outside that other territory.

ARTICLE XVII

Any income not dealt with in the foregoing provisions derived by a resident of one of the territories who is subject to tax there in respect thereof shall be subjected to tax only in that territory.

ARTICLE XVIII

(1) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom, Israel tax payable, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within Israel shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax payable in respect of that income. Where such income is an ordinary dividend paid by a company which is a resident of Israel the credit shall take into account (in addition to any Israel tax appropriate to the dividend) the Israel tax payable by the company in respect of its profits; and, where it is a dividend paid on participating preference shares and representing both a dividend at the fixed rate to which the shares are entitled and an additional participation in profits, the Israel tax so payable by the company shall likewise be taken into account in so far as the dividend exceeds that fixed rate.

(2) For the purposes of paragraph (1) of this Article, the term "Israel tax payable" shall be deemed to include any amount which would have been payable as Israel tax for any year but for an exemption or reduction of tax granted for that year or any part thereof under—

(a) any of the following provisions, that is to say :

(i) Section 11 of the Encouragement of Capital Investments Law, 5710-1950, as amended; or

(ii) Sections 23, 46, 47, 47A or 50 of the Encouragement of Capital Investments Law, 5719-1959, as amended;

so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of the signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or

(b) any other provision which may subsequently be made granting an exemption which is agreed by the taxation authorities of the Contracting Parties to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

Provided that, where the exemption is an exemption granted under Section 47A of the Encouragement of Capital Investments Law 5719-1959 in respect of income from shares or debentures issued by a company, tax which would have been payable but for that exemption shall be taken into account by virtue of this paragraph if, and only if, the shares or debentures were first issued on or after the date of entry into force of this Convention, and then only—

(a) if the shares or debentures are an approved investment; or

(b) in any other case, to the extent of such proportion of the whole of that tax as corresponds to the extent to which the proceeds of the issue are to be used for the purposes of an approved enterprise owned by the company or an approved investment made by the company.

In this proviso, the terms "approved enterprise" and "approved investment" mean respectively an approved enterprise within the meaning of Section 47 of the Encouragement of Capital Investments Law 5719-1959, and an approved investment within the meaning of Section 46 of that Law.

(3) Subject to the provisions of the law of Israel regarding the allowance as a credit against Israel tax of tax payable in a territory outside Israel, United Kingdom tax payable, whether directly or by deduction, in respect of income from sources within the United Kingdom shall be allowed as a credit against any Israel tax payable in respect of that income. If Israel tax is payable in respect of any such income which consists of an ordinary dividend paid by a company resident in the United Kingdom the credit shall take into account (in addition to any United Kingdom income tax appropriate to the dividend) the United Kingdom profits tax payable by the company in respect of its profits and in the case of a dividend paid on participating preference shares and representing both a dividend at the fixed rate to which the shares are entitled and an additional participation in profits, the profits tax so payable by the company shall likewise be taken into account in so far as the dividend exceeds that fixed rate.

(4) For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the territories shall be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories shall be deemed to be performed in that territory.

ARTICLE XIX

The taxation authorities of the Contracting Parties shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws in the normal course of administration) as is necessary for carrying out the provisions of the present Convention or for the prevention of fraud or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of the present Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons other than those concerned with the assessment and collection of the taxes which are the subject of the present Convention. No information as aforesaid shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or trade process.

ARTICLE XX

The taxation authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Convention and for resolving any difficulty or doubt as to the application or interpretation of the Convention.

ARTICLE XXI

(1) The nationals of one of the Contracting Parties shall not be subjected in the territory of the other Contracting Party to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which the nationals of the latter Party in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The term "nationals" means—

(a) in relation to the United Kingdom, all British subjects and British-protected persons

(i) residing in the United Kingdom or any territory to which the present Convention is extended under Article XXII, or

(ii) deriving their status as such from connexion with the United Kingdom or any territory to which the present Convention is extended under Article XXII,

and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in the United Kingdom or in any territory to which the Convention is extended under Article XXII;

(b) in relation to Israel, all Israel subjects and all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the law in force in Israel.

(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the territories has in the other territory shall not be less favourably levied in that other territory than the taxation levied on enterprises of that other territory carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging one of the Contracting Parties to grant to residents of the other Contracting Party any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

(4) Enterprises of one of the territories, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other territory, shall not be subjected in the first-mentioned territory to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned territory are or may be subjected.

(5) In this Article the term "taxation" means taxes of every kind and description.

ARTICLE XXII

(1) This Convention may be extended, either in its entirety or with modifications, to any territory for whose international relations the United Kingdom is responsible, and which imposes taxes substantially similar in character to those which are the subject of this Convention, and any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions (including conditions as to termination) as may be specified and agreed between the Contracting Parties in Notes to be exchanged for this purpose.

(2) The termination in respect of the United Kingdom or Israel of this Convention under Article XXIV shall, unless otherwise expressly agreed by both Contracting Parties, terminate the application of this Convention to any territory to which the Convention has been extended under this Article.

ARTICLE XXIII

(1) The present Convention shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional and legal requirements.

(2) The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

(3) Upon the exchange of ratifications the present Convention shall enter into force⁽¹⁾ and its provisions shall have effect—

(a) In the United Kingdom:

- (i) as respects income tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1961;
- (ii) as respects surtax, for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1960; and
- (iii) as respects profits tax, for any chargeable accounting period beginning on or after 1st January, 1961 and for the unexpired portion of any chargeable accounting period current at that date;

(¹) The convention entered into force on February 13, 1963.

(b) In Israel :

as respects income tax and company tax, for any tax year beginning on or after 1st April, 1961;

Provided that, as respects tax chargeable in respect of income referred to in the provisos to paragraph (1) of Articles VI and VIII, the provisions of this Convention shall have effect as from the date on which it enters into force.

(4) The Arrangement which was made in 1947 between the Government of Palestine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and which, in 1950,⁽²⁾ was deemed to extend to the territory in which the Government of Israel levy taxation, shall terminate and cease to be effective as respects taxes to which the present Convention in accordance with paragraph (3) above applies.

ARTICLE XXIV

(1) Either of the Contracting Parties may terminate the present Convention after a period of five years from the date on which the present Convention enters into force by giving to the other Contracting Party, through the diplomatic channel, written notice of termination, provided that any such notice shall be given only on or before the thirtieth day of June in any calendar year, and, in such event, the present Convention shall cease to be effective :

(a) In the United Kingdom :

- (i) as respects income tax, for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) as respects surtax, for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year in which the notice is given; and
- (iii) as respects profits tax, for any chargeable accounting period beginning on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given and for any unexpired portion of any chargeable accounting period current at that date;

(b) In Israel :

as respects income tax and company tax, for any tax year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which such notice is given.

(2) The termination of the present Convention shall not have the effect of reviving any agreement or arrangement abrogated by the present Convention.

(²) " Treaty Series No. 19 (1950) ", Cmd. 7912.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done in duplicate at London, this 26th day of September, 1962, corresponding to the 27th day of Illul, 5722, in the English and Hebrew languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

PETER THOMAS

For the Government of Israel:

ARTHUR LOURIE

נעשתה בשני ספסים בלונדון, היום כ"ז באלול,
תשכ"ב, שהוא העשרים וששה בספטמבר 1962,
בשפה העברית ובשפה האנגלית, ודין מקור שווה
לשני הנוסחים.

בשם ממשלת ישראל

א. לוריא

בשם ממשלת הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה
ואירלנד הצפונית

PETER THOMAS

(ב) בישראל :

לגבי מס הכנסה ומס חברות, בעד כל שנת
מס המתחילה ביום 1 באפריל, או אחרי יום
1 באפריל, של השנה האזרחית הבאה אחרי
השנה שבה נמסרה ההודעה.

(2) הבאת אמנה זו לידי גמר לא תביא לידי החייאת
כל הסכם או הסדר שבוטל על ידי אמנה זו.

ולראיה חתמו על אמנה זו החתומים מטה, שהוסמכו
לכך כדין איש איש על ידי ממשלתו.

(1) כל אחד מבעלי האמנה רשאי להביא אמנה זו לידי גמר אחרי חמש שנים מתאריך כניסתה לתקפה במסרו לבעל-האמנה השני, בדרך הדיפלומטית, הודעה בכתב על כך, ובלבד שכל הודעה כזאת תימסר עד שלושים ביוני של כל שנה אזרחית, ואז תחדל אמנה זו להיות בת-פעל:

(א) בממלכה המאוחדת:

(i) לגבי מס הכנסה, בעד כל שנת שומה

המתחילה ביום 6 באפריל, או אחרי

6 באפריל, של השנה האזרחית

הבאה לאחר השנה שבה נמסרה

ההודעה;

(ii) לגבי מס-יתר, בעד כל שנת שומה

המתחילה ביום 6 באפריל, או אחרי

יום 6 באפריל, של השנה האזרחית

שבה נמסרה ההודעה; וכן

(iii) לגבי מס רווחים, בעד כל תקופת

חשבונאות חייבת מס המתחילה ביום

1 בינואר, או אחרי יום 1 בינואר,

של השנה האזרחית הבאה לאחר השנה

שבה נמסרה ההודעה ובעד השארית

הבלתי-גמורה של כל תקופת-חשבונאות

חייבת-מס השוטפת באותו תאריך;

(iii) לגבי מס רווחים, בעד כל תקופת
חשבוונאות חייבת-מס המתחילה ביום
1 בינואר 1961 או לאחר מכן, ובעד
השארית הבלתי-גמורה של כל תקופת
חשבוונאות חייבת-מס, השוטפת
באותו תאריך;

(ב) בישראל :

לגבי מס הכנסה ומס חברות, בעד כל שנת
מס המתחילה ביום 1 באפריל 1961 או
לאחר מכן :

אולם לגבי מס שחייבת בו הכנסה הנידונה
בתנאים לסעיף-קטן (1) של סעיף 6 ושל
סעיף 8, יהיו הוראות אמנה זו לבנות פעל
החל מהתאריך בו תכנס האמנה לתקפה.

(4) ההסדר שנעשה בשנת 1947 בין ממשלת הממלכה
המאוחדת של בריטניה הגדולה ואירלנד הצפונית
ובין ממשלת ארץ ישראל למניעת כפל מסים
והתחמקות ממסים בקשר למיסי הכנסה ואשר על
פי האיגרות שהוחלפו ביום 10/2/50 בין ממשלת
הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה ואירלנד
הצפונית ובין ממשלת ישראל, ראוהו כחל על השטח
שבו מטילה ממשלת ישראל מסים, יסתיים ויחדל
להיות בן-פעל לגבי המסים שעליהם חלה אמנה זו
בהתאם לסעיף קטן (3) לעיל.

בשנויים, על כל שטח-ארץ של ייחוסו הבין-לאומיים אחראית הממלכה המאוחדת, והמטיל מסים בעלי אופי דומה בעיקרו למסים שהם נושא אמנה זו, ותחולה כזאת תהיה לפת-פעל החל מאותו תאריך, ובכפוף לאותם שנויים ותנאים (לרבות תנאים בדבר סיום האמנה) שיפורטו ושיוסכם עליהם בין בעלי האמנה באיגרות שיוחלפו לשם כך.

(2) סיום תקפה של אמנה זו לפי סעיף 24 לגבי הממלכה המאוחדת או לגבי ישראל יסיים תחולתה על כל שטח ארץ שלגביו הוחלה האמנה לפי סעיף זה, זולת אם יוסכם במפורש אחרת בין שני בעלי האמנה.

סעיף 23

(1) אמנה זו תאושר על ידי בעלי האמנה בהתאם לדרישות החוקתיות והמשפטיות שלהם.

(2) כתבי האישור יוחלפו בהקדם האפשרי.

(3) עם חילוף כתבי האישור תיכנס אמנה זו לתקפה והוראותיה יהיו לכנות-פעל -

(א) בממלכה המאוחדת :

(i) לגבי מס הכנסה, בעד כל שנת

שומה המתחילה ביום 6 באפריל

1961 או לאחר מכן;

(ii) לגבי מס יתר, בעד כל שנת שומה

המתחילה ביום 6 באפריל 1960

או לאחר מכן;

(ב) לגבי ישראל, כל האזרחים הישראליים
וכל גופים משפטיים, שותפויות
ואגודות שמעמדם בתור כאלה בא להם
מכוח החוק הנוהג בישראל.

(3) המס על מפעל-קבע שיש למיזם הארץ האחת
בארץ אחרת לא יוטל באותה ארץ אחרת בצורה
פחות נוחה מהמס המוטל על מיזמים של אותה
ארץ אחרת העוסקים באותן הפעילויות.
הוראה זו לא תתפרש כמתייבת בעל-האמנה
האחד להעניק לתושבי בעל-האמנה האחר
נכויים אישיים, הקלות והפחתות לצרכי
מסים שהוא מעניק לתושביו שלו מכוח מעמד
אזרחי או חובות משפחה.

(4) מיזמי הארץ האחת שהבעלות או השליטה על
הונם נחונה כולה או בחלקה, במישרין או
בעקיפין, בידי תושב או תושבים של הארץ
האחרת, לא יהיו כפופים במדינה הנזכרת
לראשונה למסים, או לדרישות הקשורות
במסים, השונים או מכבידים יותר כהמסים
ומהדרישות הקשורות במסים שמיזמים דומים
אחרים של הארץ הנזכרת ראשונה כפופים להם
או עלולים להיות כפופים להם.
(5) בסעיף זה, המונח "מסים" משמעותו מסיב
מכל סוג ותיאור.

סעיף 22

(1) אמנה זו ניתנת להחילה, אם בשלמותה ואם

רשויות המסים של בעלי האמנה רשאיות לבוא במגע ישיר זו עם זו כדי ליתן תוקף להוראות אמנה זו וכדי לפתור כל קושי או ספק בדבר תחולתה או פירושה של האמנה.

(1) אזרחיו של בעל-האמנה האחד לא יהיו כפופים

בארצו של בעל-האמנה האחר למסים, או לכל דרישה הקשורה במסים, השונים או מכבידים יותר מהמסים ומהדרישות הקשורות במסים שכפופים להם או עלולים להיות כפופים להם אזרחי בעל-האמנה האחרת באותן הנסיבות.

(2) המונח "אזרחים" משמעותו -

(א) לגבי הממלכה המאוחדת, כל הנתינים

הבריטיים ובני-אדם בעלי חסות

בריטית -

(i) היושבים בממלכה המאוחדת או

בכל שטח-ארץ שאמנה זו הוחלה

עליו לפי סעיף 22 או,

(ii) שמעמדם בתור כאלה בא להם מכוח

ההקשר שלהם עם הממלכה המאוחדת

או עם כל שטח-ארץ שאמנה זו

הוחלה עליו לפי סעיף 22.

וכל גופים משפטיים, שותפויות

ואגודים שמעמדם בתור שכאלה בא

להם מכוח החוק שהוא בתקף בממלכה

המאוחדת או בכל שטח-ארץ אחר

אשר ביחס אליו הוחלה אמנה זאת

לפי סעיף 22.

החברה שהיא תושב הממלכה המאוחדת, יביא הזיכוי בחשבון (נוסף על כל מס בממלכה המאוחדת המיוחד לדיבידנד) את מס החברות של הממלכה המאוחדת המשתלם על ידי החברה לגבי רווחיה, ובמקרה של דיבידנד המשתלם על מניות בכורה משתתפות והמהווה גם דיבידנד כשיעור קבוע, שהמניות זכאיות בו, וגם השתתפות נוספת ברווחים, יובא כמו-כן בחשבון מס הרווחים המשתלם כאמור על ידי החברה במידה שהדיבידנד עולה על השיעור הקבוע.

(4) לענין סעיף זה, רווחים או שכר בעד שירותים אישיים (לרבות מקצועיים) שבוצעו בארץ האחת יהיו רואים אותם בהכנסה מקורות שבתחומי אותה ארץ, ושירותיו של יחיד ששירותיו מבוצעים כולם או בעיקרם באניות או ככלי-סיס המופעלים על ידי תושב הארץ האחת, יהיו רואים אותם כאילו בוצעו באותה ארץ.

סעיף 19

רשויות המסים של בעלי האמנה יחליפו ביניהן ידיעות (היינו, ידיעות העומדות לרשותן לפי דיני המיסים שלהם במהלך הרגיל של המינהל) ככל שיהיה דרוש לביצוע הוראות אמנה זאת למניעת תרמית או לביצוע הוראות חק בענין המנעות ממסים שהם נושא האמנה הזאת. כל ידיעות שהוחלפו כך יראו אותן כסודיות ולא יגלו אותן לשום אדם אלא לאותם העוסקים בשומתם ובגבייתם של המיסים שהם נושא האמנה הזאת. לא יוחלפו ידיעות כאמור לעיל העשויות לגלות סוד מסחרי, עסקי, תעשייתי או מקצועי או תהליך מסחרי.

פסור יובא בחשבון בתוקף
סעיף-קטן זה אם, ורק אם,
המניות או אגרות החוב הונפקו
לראשונה בתאריך כניסת אמנה,
זו לתקפה או אחרי תאריך זה,
וגם אז רק -

(א) אם המניות או אגרות
החוב הן השקעה מאושרת
או

(ב) בכל מקרה אחר, עד לשיעור
כזה מכלל סכומן של אותו
מס המקביל לשיעור שבו
ההכנסות מההנפקה ישמשו
לצרכי מפעל מאושר השייך
לחברה או לצרכי השקעה
מאושרת על ידי החברה.

בחנאי זה "מפעל מאושר"
הוא מפעל מאושר במשמעות
סעיף 47 לחוק לעידוד
השקעות הון תשי"ט-1959,
ו"השקעה מאושרת" היא
השקעה מאושרת במשמעות
סעיף 46 לאותו חוק

(3) בכפוף להוראות דיני מדינת ישראל בדבר
מס המשתלם בארץ שמחוץ לישראל כזיכוי נגד
המס הישראלי, הרי מס הממלכה המאוחדת המשתלם
אם במישרין ואם בדרך ניכוי, על הכנסה
מקורות שבתחומי הממלכה המאוחדת ייזקף
כזיכוי נגד כל מס בישראל המשתלם על אותה
הכנסה. אם המס הישראלי משתלם על הכנסה
כזאת שהיא דיבידנד רגיל המשתלם על ידי

(2) לענין סעיף-קטן (1) לסעיף זה, הביטוי "המס הישראלי: המשתלם" יהיו רואים אותו ככולל כל סכום שהיה משתלם במס ישראלי בעד איזו שנה שהיא אלמלא פטור או הפחתה מהמס שהוענקו בעד אותה שנה או בעד כל חלק הימנה על-פי-

(א) הוראה מההוראות הבאות היינו:-

(i) סעיף 11 לחוק לעידוד השקעות הון, תשי"ט - 1950, כפי שתוקן;
או

(ii) סעיפים 23, 46, 47, 47-א' או 50 לחוק לעידוד השקעות הון, תשי"ט-1959, כפי שתוקן;
במידה שהיו בתקפן בתאריך חתימת אמנה זו ולא תוקנו מאז, או שתוקנו מבחינות קלות-ערך בלבד שאין בהן כדי לפגוע באופן הכללי של ההוראות; או (ב) כל הוראה אחרת שתיקבע לאחר-מכן והמעניקה פטור ואשר על פי הסכמת רשויות המסים של בעלי האמנה היא בעלת אופי דומה בעיקרו, אם הוראה זו לא תוקנה אחר-כך או תוקנה מבחינות קלות-ערך בלבד שאין בהן כדי לפגוע באופייה הכללי:

בחנאי שמקום שהפטור הוא פטור שהוענק לפי סעיף 47-א' לחוק לעידוד השקעות הון, תשי"ט-1959 לגבי הכנסה ממניות או אגרות-חוב שהונאו על ידי חברה, המס שהיה משתלם אלמלא אותו

מקבל תשלומים לצרכי מחייתו, חינוכו או הכשרתו,
לא יוטל עליהם מס בארץ האחרת, ובלבד שתשלומים
אלה ניתנים לו ממקורות שמחוץ לאותה אקץ אחרת.

סעיף 17

כל הכנסה שלא נדונה בהוראות הקודמות, המתקבלת
על ידי תושב הארץ האחת והוא חייב שם במס על
אותה הכנסה, יוטל עליה מס רק באותה ארץ.

סעיף 18

(1) בכפוף להוראות דיני הממלכה המאוחדת בדבר
זקימת מס המשתלם בארץ שמחוץ לממלכה
המאוחדת כזיכוי נגד מס הממלכה המאוחדת,
הרי מס ישראלי המשתלם, אם במישרין ואם
בדרך זיכוי, על הכנסה ממקורות שבתחומי
ישראל ייזקף כזיכוי נגד כל מס בממלכה
המאוחדת המשתלם על אותה הכנסה. מקום
שהכנסה זו היא דיבידנד רגיל המשתלם על ידי
חברה, שהיא תושב ישראל, יביא הזיכוי בחשבון
(נוסף על כל מס הכנסה ישראלי המתאים
לדיבידנד) את המס הישראלי המשתלם על ידי
חברה לגבי רווחיה; ומקום שהכנסה היא
דיבידנד המשתלם על מניות בכורה משתתפות
והמהווה גם דיבידנד בשיעור קבוע, שהמניות
זכאיות בו, וגם השתתפות נוספת ברווחים,
יובא כמו-כן בחשבון המס הישראלי המשתלם
כאסור על ידי החברה במידה שהדיבידנד עולה
על אותו שיעור קבוע.

(3) ביחס לשכרו של חבר דירקטוריון של חברה המתקבל מהחברה יחולו ההוראות הקודמות של סעיף זה כאילו השכר שכרו של עובד תמורת עבודה וכאילו במקום שמדובר בו על מעבידים היה מדובר בו על החברה.

(4) על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, שכר בעד שירותים אישיים שבוצעו באניה או בכלי טיס בתעבורה בין-לאומית, אפשר להטיל עליו מס בארץ בה מצוי מקום ההנהלה הממשית של המיזם.

סעיף 14

על אף האמור באמנה זו, הכנסה המתקבלת על ידי מבדרים ציבוריים, כגון אמני תיאטרון, קולנוע, רדיו או טלוויזיה, מוזיקאים ואחליטים, מפעולותיהם האישיות בתור כאלה, מותר להטיל עליהם מס בארץ בה בוצעו פעילויות אלו.

סעיף 15

פרופסור או מורה מהארץ האחת המקבל שכר בעד הוראה, במשך תקופת-ישיבה ארעית שלא למעלה משנתיים, באוניברסיטה, בקולג', בבית-ספר או במוסד חינוכי אחר בארץ האחרת, יהיה פטור ממס באותה ארץ אחרת לגבי אותו שכר.

סעיף 16

סטודנט או חניך בעסק מהארץ האחת השוהה בארץ האחרת אך ורק לצורך חינוכו או הכשרתו והוא

הכנסה שהושגה על ידי תושב הארץ האחת
 משירותים מקצועיים או מפעילויות עצמאיות
 אחרות בעלות אופי דומה, יוטל עליה מס רק באותה
 ארץ זולת אם יש לו בארץ האחרת בסיס קבוע העומד
 לרשותו בקביעות לצורך ביצוע פעילויותיו. אם יש
 לו בסיס קבוע כזה אפשר להטיל בארץ האחרת מס על
 אותו חלק מהכנסתו שניתן לייחסו לאותו בסיס.

סעיף 13

- (1) בכפוף להוראות סעיפים 10, 11 ו-15,
 משכורות, שכר עבודה ושכר דומה אחר המתקבל
 על ידי תושב הארץ האחת תמורת עבודה, יוטל
 עליהם מס רק באותה ארץ זולת אם העבודה
 מבוצעת בארץ האחרת. בוצעה העבודה בארץ
 האחרת אפשר להטיל בה מס על השכר שנתקבל
 תמורתה.
- (2) על אף הוראות סעיף קטן (1) לסעיף זה,
 שכר המתקבל על ידי תושב הארץ האחת תמורת
 עבודה המבוצעת בארץ האחרת, יוטל עליו מס
 רק בארץ הנזכרת ראשונה אם -
- (א) המקבל שוהה בארץ האחרת לתקופה או
 לחקופות שאינן עולות ביחד על 183
 ימים בשנה הכספית הנדונה, וכן
- (ב) התשלום שולם על ידי מעביד, או בשם
 מעביד, שאיננו תושב הארץ האחרת, וכן
- (ג) התשלום אינו סנוכה סרווחיו של מפעל-
 קבע או של בסיס קבוע שיש לו בארץ
 האחרת.

- (3) בהפעלת הוראות סעיף-קטן (1) לסעיף זה, יהיו רואים שירותים שנעשו לממשלת ישראל כאחד מבעלי האמנה תוך ביצוע חפיקים ממסלחיים ככוללים שירותים שנעשו כן לממשלת ארץ-ישראל.
- (4) הוראות סעיף קטן (1) לסעיף זה יחולו גם על שכר בעד שירותים שנעשו לישראל על ידי ידו חבו-העובדים של ועדת בתי הקברות הצבאיים של הקומונוולט.

סעיף 11

- (1) קצבה (שאינה קצבה מן הסוג הנדון בסעיף קטן (1) או (3) לסעיף 10) וכל אנונה, המתקבלות ממקורות שבחחומי ישראל על ידי יחיד שהוא תושב הממלכה המאוחדת והוא חייב עליהן במס הממלכה המאוחדת יהיו פטורות מהמס הישראלי.
- (2) כל קצבה (שאינה קצבה מסוג הנדון בסעיף-קטן (1) לסעיף 10) וכל אנונה, המתקבלות ממקורות שבחחומי הממלכה המאוחדת על ידי יחיד שהוא תושב ישראל והוא חייב עליהן במס הישראלי, יהיו פטורות ממס הממלכה המאוחדת.
- (3) המונח "אנונה" משמעותו סכום נקוב המשתלם באורח מחזורי בזמנים קבועים, במשך ימי החיים או במשך תקופת-זמן מפורשת או שניתן לוודאה, מכוח התחייבות לשלם את התשלומים בעד תמורה הולמת ומלאה בכסף או בשווה-כסף.

הכללי הדן בנכסי קרקעות, זכות השימוש בפירות של נכסי מקרקעים וזכויות לתשלומים משתנים או קבועים כתמורה בעד הפעלת מרבצי מחצבים, מקורות ואוצרות טבע אחרים; אניות, סירות וכלי-טיס לא יראו אותם כנכסי מקרקעים.

(3) הוראות סעיפים קטנים (1) ו-(2) לסעיף זה יחולו על הכנסה המתקבלת מהשימוש הישיר בנכסי מקרקעים או מהשכרתם או מהשימוש בהם בכל דרך אחרת, לרבות הכנסה ממיזמים חקלאיים ויעוריים. כמו כן יחולו על רווחים מהעברת נכסי מקרקעים.

(4) הוראות סעיפים קטנים (1) עד (3) לסעיף זה יחולו גם על הכנסה מנכסי מקרקעים על כל מיזמים שהם, שאינם מיזמים חקלאיים או יעוריים, ועל הכנסה מנכסי מקרקעים המשמשים לביצוע שירותים מקצועיים.

סעיף 10

(1) שכר, לרבות קצבאות, ששולם ליחיד על ידי בעל האמנה האחד בעד שירותים שעשה לאותו בעל-אמנה תוך ביצוע תפקידים ממשלתיים, יהיה פטור ממס בארצו של בעל האמנה האחר אם היחיד אינו יושב ישיבת קבע בארצו של בעל-האמנה האחר או (מקום שהשכר איננו קצבה) שהוא יושב ישיבת קבע בארצו של בעל-האמנה האחר אך ורק לשם ביצוע אותם השירותים.

(2) הוראות סעיף זה לא יחולו על תשלומים בעד שירותים שנעשו בקשר לאיזה סחר או עסק המתנהלים על ידי בעל אמנה זה או זה לשם רווח.

מקום שתושב הארץ האחת יש לו מפעל-
קבע בארץ האחרת וניתן לייחס את התמלוג
לאותו מפעל-קבע; במקרה זה יהא דינו של
התמלוג כאילו היה רווחי תעשייה או מסחר
שחלות עליהם הוראות סעיף 3.

(4) אם, כתוצאה מיחסים מיוחדים בין המשלם
ובין המקבל או ביניהם ובין אדם אחר,
עולה סכום התמלוג, בשים לב אל השימוש,
הזכות או הרכוש שעליו הוא משולם, על הסכום
שהמשלם והמקבל היו מסכימים עליו אלמלא
יחסים מיוחדים אלה, לא יחולו הוראות
הסעיפים-הקטנים הקודמים אלא על הסכום
הנזכר לאחרונה. במקרה זה יישאר החלק
העודף של החשלומים טעון מס בהתאם לדיניו
של כל אחד מבעלי האמנה, תוך התחשבות בשאר
הוראותיה של אמנה זו.

(5) כל סכום קרן המתקבל ממקורות שבתחומי
הארץ האחת ממכירת זכויות פטנט על ידי
תושב הארץ האחרת שאינו מנהל מסחר או עסק
בארץ הנזכרת ראשונה באמצעות מפעל-קבע
הנמצא בה יהיה פטור ממס בארץ הנזכרת ראשונה.

סעיף 9

(1) הכנסה מנכסי מקרקעים מותר להטיל עליה

מס בארץ שבה מצויים נכסים אלה.

(2) המונח "נכסי מקרקעים" יוגדר בהתאם לדיני

הארץ שבה מצויים הנכסים הנדונים. מכל מקום

יכלול המונח נכסים הנלווים אל נכסי

מקרקעים, משק החי וציוד של מיזמים חקלאיים

ועוריים, זכויות שחלות עליהן הוראות החוק

יחסים מיוחדים אלה, לא יחולו
הוראות סעיף זה אלא על הסכום הנזכר
לאחרונה. במקרה זה ישאר החלק העודף
של הרביית סעון מס בהתאם לדיניו של
כל אחד מבעלי האמנה, תוך התחשבות בשאר
הוראותיה של אמנה זו.

סעיף 8

- (1) כל תמלוג המחקבל ממקורות שבתחומי
הארץ האחת על ידי תושב הארץ האחרת
החייב לגביו במס באותה ארץ אחרת יהא
פטור מס בארץ הנזכרת ראשונה; אולם
מקום שתמלוג כזה הוא בעד סרטי קולנוע
או טלוויזיה מותר להטיל עליו מס בארץ
שממנה מחקבל התמלוג, אלא שהמס שהוטל כך
לא יעלה על מס-בשיעור החל לגבי חברות-
על 15 אחוזים למאה מהסכום ברוטו של
התמלוג.
- (2) בסעיף זה, "תמלוג" משמעותו כל תמלוג
או סכום אחר המשולם כתמורה בעד השימוש,
או בעד זכות-יתר להשתמש, בכל זכות-
יוצרים, פטנט, מדגם, תהליך או נוסחה
סודיים, סימן מסחר או רכוש אחר כיוצא בהם,
והוא כולל כל דמי-שימוש או תשלום דומה בעד
סרטי קולנוע או טלוויזיה, אך אין הוא כולל
תמלוג או כל סכום אחר המשולם בקשר להפעלת
מיכרה או מחצבה או בקשר לכל הפקה אחרת
של אוצרות טבע.
- (3) הוראות סעיף-קטן (1) לסעיף זה לא יחולו

מחולקים מהווים או אינם מהווים,
כולם או בחלקם, רווחים או הכנסה
שנחלקו כאמור.

סעיף 7

- (1) מקום שרביית שמקורה בתחומי הארץ
האחת מתקבלת על-ידי תושב הארץ האחרת
והוא חייב עליה במס באותה ארץ אחרת,
ברי שיעור המס שיוטל עליה בארץ
הנזכרת ראשונה לא יעלה על 15 אחוזים
למאה.
- (2) הוראות סעיף-קטן (1) לסעיף זה לא
יחולו מקום שתושב הארץ האחת יש לו
מפעל-קבע בארץ האחרת ואותה רביית ניתן
לייחסה לאותו מפעל-קבע; במקרה זה יהא
דינה של אותה רביית שניתן לייחסה לאותו
מפעל-קבע כאילו היתה רווחי תעשייה או
מסחר שהוראות סעיף 3 חלות עליהם.
- (3) בסעיף זה המונח "רביית" משמעותו,
הכנסה מבטוחות ממשלתיות, משטרי-ערך
או מאגרות חוב, בין שהם מובטחים ובין
שאינם מובטחים במשכנתא, או מכל צורת
חבות אחרת, וכן כל הכנסה אחרת שלפי
דיני המסים של הארץ שממנה היא באה.
דינה כדין הכנסה מכספים שניתנו בהלוואה.
- (4) אם כתוצאה מיחסים מיוחדים בין המשלם
ובין המקבל או בין שניהם ובין אדם אחר,
עולה סכום הרביית המשולמת, בשים לב אל
החבות שעליה היא משולמת, על הסכום
שהמשלם והמקבל היו מסכימים עליו אלמלא

על אף הוראות הסכימים 3 ו-4, הכנסה מהפעלת אניוח או כלי-טיס בחעבורה בינלאומית תהיה חייבת במס רק בארץ בה נמצא מקום ההנהלה הממשית של המיזם.

סעיף 6

(1) דיבידנדים ששולמו על ידי חברה שהיא תושב הארץ האחת לתושב הארץ האחרת החייב לגביהם במס באותה ארץ אחרת, ואותו תושב של הארץ האחרת אינו עוסק בסחר או בעסק בארץ הנזכרת ראשונה באמצעות מפעל-קבע הנמצא שם, יהיו פטורים באותה ארץ הנזכרת ראשונה מכל מס המוטל על הדיבידנדים נוסף על המס המוטל על רווחיה או הכנסתה של החברה.

אולם סעיף-קסן זה לא יחול באופן שיעניק פטור ממס המוטל על דיבידנדים המשולמים על ידי חברה והמוותרים בניכוי. בחישוב רווחי החברה לענין מס הכנסה, והוא מס המוטל בשיעור שאינו עולה על השיעור שבו מוטל מס הכנסה על רווחים בלתי-מחולקים של החברה.

(2) מקום שחברה שהיא תושב הארץ האחת מקבלת רווחים או הכנסה ממקורות שבתחומי הארץ האחרת, לא יוטל בארץ האחרת שום מס על דיבידנדים ששילמה החברה לבני-אדם שאינם תושבי הארץ האחרת, או מס על רווחיה הבלתי מחולקים של החברה, ואחת היא אם אותם דיבידנדים או רווחים בלתי

שהיו מנוכות אילו מפעל-הקבע היה מיזם
 בלתי תלוי, במידה שניתן באופן סביר
 לזקפן לאותו מפעל-קבע, לרבות הוצאות
 ביצוע ומינהל כללי שניתן לנכותן ולזקפן
 כאמור, בין שההוצאות הוצאו בארץ בה נמצא
 מפעל הקבע ובין שהוצאו במקום אחר.
 שום רווחים לא ייוחסו למפעל-קבע בנימוק
 (5) זה בלבד שאותו מפעל קבע קנה סחורה או
 טובין בשביל המיזם.

סעיף 4

מקום -

- (א) מיזם הארץ האחת משתתף, במישרין
 או בעקיפין, בהנהלתו או בהונו של
 מיזם הארץ האחרת, או בשליטה עליו או
 (ב) שאותם בני אדם משתתפים, במישרין
 או בעקיפין, בהנהלתם או בהונם של
 מיזם הארץ האחת ושל מיזם הארץ האחרת,
 או בשליטה עליהם,

ובמקרה זה או זה נקבעים או מוטלים
 בין שני המיזמים, ביחסיהם המסחריים
 או הכספיים, תנאים שונים מאלה שהיו
 נקבעים בין מיזמים בלתי תלויים, הרי
 כל רווחים שאלמלא אותם תנאים היו
 נובעים לאחד המיזמים אלא שמפאת אותם
 תנאים לא נבעו עך, יהא מותר לכלול
 אותם ברווחיו של אותו מיזם ולהטיל
 עליהם מס בהתאם לכך.

- (1) רווחי התעשייה או המסחר של מיזם הממלכה המאוחדת לא יהיו חייבים במס הישראלי אלא אם המיזם עוסק בסחר או בעסק בישראל באמצעות מפעל-קבע הנמצא שם. אם הוא עוסק בסחר או בעסק כאמור, רשאית ישראל להטיל מס על אותם רווחים, אולם על אותו חלק מהם בלבד שניתן ליחסו לאותו מפעל-קבע.
- (2) רווחי התעשייה או המסחר של מיזם ישראלי לא יהיו חייבים במס הממלכה המאוחדת אלא אם המיזם עוסק בסחר או בעסק בממלכה המאוחדת באמצעות מפעל-קבע הנמצא שם. אם הוא עוסק בסחר או בעסק כאמור, רשאית הממלכה המאוחדת להטיל מס על אותם רווחים, אולם על אותו חלק מהם בלבד שניתן לייחסו לאותו מפעל קבע.
- (3) מקום שמיזם הארץ האחת עוסק בסחר או בעסק בארץ האחרת באמצעות מפעל-קבע הנמצא שם, ייחסו לאותו מפעל-קבע רווחי התעשייה או המסחר שהיה מפיק לפי המצופה מפעולותיו באותה ארץ אחרת אילו היה זה מיזם בלתי תלוי העוסק באותן פעולות או בפעולות דומות, ולפי אותם התנאים או בתנאים דומים, ואשר יחסי המסחר שלו עם המיזם שהוא משמש לו מפעל-קבע הם כיחסים שבין קונה למוכר בלתי תלויים זה בזה.
- (4) בקביעת רווחי התעשייה או המסחר של מפעל קבע, יותר נכויין של כל ההוצאות

תלוי, מקום שבני-אדם אלה פועלים כמהלך עסקיהם הרגיל. (vi) העובדה שחברה שהיא תושב הארץ האחת שולטת על חברה, או נתונה לשליטתה של חברה, שהיא תושב הארץ האחרת, או מנהלת עסקים באותה ארץ אחרת (אם באמצעות מפעל-קבע ואם בדרך אחרת), לא תהיה מצד עצמה עושה את החברה האחת למפעל-קבע של החברה האחרת. (יב) "תעבורה בין-לאומית" כולל תעבורה בין מקומית בארץ אחת תוך כדי מסע המשתרע על יותר מארץ אחת.

(2) מקום שלפי אמנה זו פטורה איזו הכנסה ממס או חויבה במס בשעור מופחת בארץ האחת אם (בכפיפות או שלא בכפיפות לתנאים אחרים) היא חייבת במס בארץ האחרת ואותה הכנסה חייבת במס בארץ האחרת מתוך זיקה אל סכום ההכנסה הנשלח לארץ האחרת או מתקבל בה, הרי הפטור או ההפחתה שיורשה לפי הסכם זה בארץ הנזכרת ראשונה יחול רק על הסכום שנשלח או נתקבל כאמור.

(3) בהפעלת הוראות אמנה זו על ידי אחד מבעלי האמנה תהא לכל מונח שלא הוגדר אחרת המשמעות שיש לו בדיני הארץ של אותו בעל-אמנה הדנים למסים שמדובר עליהם באמנה זו, זולת אם משתמעת מן ההקשר משמעות אחרת.

למיזם אך ורק לצורך
 עיבודם על ידי מיזם אחר;
 (דד) החזקת מקום-עסקים קבוע
 אך ורק לצרכי קניית
 טובין או סחורה או לצורך
 איסוף ידיעות בשביל המיזם;
 (הה) החזקת מקום-עסקים קבוע
 אך ורק לצרכי פרסומת,
 להספקת ידיעות, למחקר מדעי
 או לפעילות דומה שטיבה הכנה או
 עזר למען המיזם;

(24) אדם הפועל בארץ האחת בשם מיזם
 הארץ האחרת - חוץ מסוכן בעל
 מעמד בלתי-חלוי שחלה עליו פסקה
 (v) - יהיו רואים אותו כפועל-
 קבע בארץ הנזכרת לראשונה אם יש
 לו באותה ארץ סמכות לחתום על
 חוזים בשם המיזם, והוא נוהג
 להשתמש בסמכות זו, זולת אם
 פעילותו מוגבלת לקניית טובין או
 סחורה בשביל המיזם.

(v) מיזם הארץ האחת לא יראו אותו
 כאילו יש לו מפעל-קבע בארץ
 האחרת משום זה בלבד שהוא מנהל
 עסקים באותה ארץ אחרת באמצעות
 תווכן, עמיל כללי או כל סוכן
 אחר בעל מעמד בלתי -

(יא) (i) "מפעל קבע" משמעותו -

מקום עסקים קבוע שבו
מתנהל עסק המיזם, כולו
או בחלקו;

(ii) מפעל קבע יכלול במיוחד:

(אא) מקום הנהלה;

(בב) סניף;

(גג) משרד;

(דד) בית-חרושת;

(הה) בית-מלאכה;

(וו) מיכרה, מחצבה או

מקום אחר להפקת

אוצרות טבע;

(זז) אתר בנין או פרוייקט

לבינוי או הרכבה

הקיימים למעלה משנים

עשר חדשים;

(iii) "מפעל קבע" לא יהיו רואים

אותו ככולל:

(אא) השימוש בסידורים אך

ורק לצרכי החסנה, הצגה

או מסירה של טובין או

סחורה השייכים למיזם;

(בב) החזקת מלאי של טובין

או סחורה השייכים

למיזם אך ורק לצרכי

אחסנה, הצגה או מסירה;

(גג) החזקת מלאי של טובין

או סחורה השייכים

יפתרו הרשויות המוסמכות
את השאלה בהסכמה הדדית;
(iii) מקום שמכוח הוראות פסקת

משנה (1) לעיל נמצא

שאישיות משפטית היא

תושב של שתי הארצות

רואים אוחה כתושב הארץ

בה נמצא מקום ניהולה

הממשי; הוא הדין לגבי

שותפויות והתאגדויות

שלפי הדינים הלאומיים

המסדירים אותן אינן

אישיות משפטית;

(ט) "תושב הארץ האחת" ו"תושב

הארץ האחרת" משמעותם - אדם

שהוא תושב הממלכה המאוחדת

או אדם שהוא תושב ישראל,

הכול לפי ההקשר;

(י) "מיזם הממלכה המאוחדת"

ו"מיזם ישראלי" - משמעותם,

האחד - מיזם תעשייתי או

מסחרי המתנהל על ידי תושב

הממלכה המאוחדת, והשני -

מיזם תעשייתי או מסחרי

המתנהל על ידי תושב ישראל,

ו"מיזם הארץ האחת" ו"מיזם

הארץ האחרת" משמעותם מיזם

הממלכה המאוחדת או מיזם

ישראלי, הכול לפי ההקשר;

שתי הארצות, פותרים
ענין זה לפי הכללים
הבאים:

(אא) רואים אותו כתושב הארץ

בה עומד לרשותו בית-

קבע. עומד לרשותו בית-

קבע בשתי הארצות,

רואים אותו כתושב הארץ

שיחסיו האישיים

והכלכליים אתה הדוקים

ביותר (להלן "מרכז

האינטרסים החיוניים").

(בב) אם אי אפשר לקבוע את

הארץ בה נמצא מרכז

האינטרסים החיוניים

שלו, או אם אין עומד

לרשותו בית-קבע אף

באחת משתי הארצות,

רואים אותו כתושב

הארץ בה הוא נוהג

לגור.

(גג) אם הוא נוהג לגור

בשתי הארצות או אם

אינו נוהג לגור אף

באחת מהן, רואים אותו

כתושב הארץ שהוא אזרח

שלה;

(דד) אם הוא אזרחן של שתי

הארצות או אם אינו

אזרחן של אף אחת מהן,

כריסניה הגדולה ואירלנד

הצפונית;

(ב) "ישראל" משמעותו - שטח הארץ שבו

ממשלת ישראל מטילה מסים;

(ג) "הארץ האחת" ו"הארץ האחרת"

משמעותם - הממלכה המאוחדת או

ישראל, הכל לפי ההקשר;

(ד) "רשויות המס" משמעותו, כשהמדובר

בממלכה המאוחדת, נציבי הכנסות -

המדינה או נציגיהם המוסמכים;

כשהמדובר בישראל - שר האוצר או

נציבו המוסמן; וכשהמדובר בשטח-

ארץ שאמנה זו הורחבה לגביו לפי

סעיף 22 - הרשות המוסמכת לנהל

באותו שטח-ארץ את המסים שעליהם

חלה אמנה זו;

(ה) "מס" משמעותו - מס הממלכה

המאוחדת או המס הישראלי, הכל

לפי ההקשר;

(ו) "אדם" כולל גוף בני-אדם, מואגד

או לא מואגד;

(ז) "חברה" משמעותו - כל גוף מואגד;

(ח) ⁽ⁱ⁾ "תושב הממלכה המאוחדת" משמעותו -

אדם שהוא תושב הממלכה המאוחדת

לענין מס הממלכה המאוחדת

ו"תושב ישראל" משמעותו - אדם שהוא

תושב ישראל לענין המס הישראלי,

אולם

⁽ⁱⁱ⁾ מקום שמכוח הוראות פסקת-משנה

(1) לעיל נמצא שיחיד הוא תושב

אמנה בין ממשלת ישראל ובין
ממשלת הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה
ואירלנד הצפונית למניעת מסי כפל ולמניעת
התחמקות ממס לגבי מסים על הכנסה

ממשלת ישראל וממשלת הממלכה המאוחדת
של בריטניה הגדולה ואירלנד הצפונית,
ברצותן להתקשר באמנה למניעת מסי כפל
ומניעת התחמקות ממס לגבי מסים על הכנסה,
הסכימו ביניהן לאמור:-

סעיף 1

(1) המסים המשמשים נושא לאמנה זו הם:-

(א) בממלכה המאוחדת של בריטניה

הגדולה ואירלנד הצפונית:

(i) מס ההכנסה (לרבות מס

יתר);

(ii) מס הרווחים

(להלן "מס הממלכה המאוחדת").

(ב) בישראל:

(i) מס ההכנסה;

(ii) מס החברות

(להלן "המס הישראלי").

(2) כן תחול אמנה זו על כל מסים זהים או

דומים בעיקרם שיוטלו לאחר מכן נוסף

על המסים הקיימים או במקומם.

סעיף 2

(1) באמנה זו יהיו לביטויים הבאים

המשמעויות שבצידם זולת אם משמעט מן

ההקשר משמעות אחרת:

(א) "הממלכה המאוחדת" משמעותו -

Printed in England and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE